

# ADELAYDA

ó

EL TRIUNFO DEL AMOR.

ESCRITO EN FRANCES

POR MADAMA GENLIS:

TRADUCIDO AL CASTELLANO

POR DOÑA M. J. C. X.



EN MADRID.

---

FOR PANTALEON AZNAR

AÑO 1801.





# LA TRADUCTORA,

Á MI SEXÓ.

Señoras mias : creo oportuno ofreceros esta produccion de Madama Genlis en un tiempo en que la virtud y el decoro andan como fugitivos de nuestras concurrencias, despues que han ocupado su lugar la disipacion y el capricho. Sí; os presento á Adelayda educada en los princi-

pios sólidos del honor, que el desvélo y buenas máximas de sus amables padres grabaron en su corazón desde sus primeros años. Adelayda, siempre constante en ellos, se hace respetable, burla la audacia digna de nuestro menosprecio y del mundo todo; é inalterable siempre á los reveses de la suerte, y del vil ataque de la seducción, nos pone á la vista, que el amor hace la felicidad de los hombres quando le

dirige la virtud, y los humilla y envilece si le anima la torpeza. Creedme; ésta solo es quien pone en movimiento á esas baxas máquinas que nos rodean, y que unicamente tienen de racionales la figura. Hablo de esa chusma de jóvenes sin seso, que prostrados con el peso de sus vicios, y tan pobres de entendimiento, como afeminados en sus trages y acciones, deben solo ser el objeto de nuestra risa y

menosprecio. Ahuyentemos de nosotras esos abortos de la humanidad. Poderosas somos para obligar con nuestras persuasiones á que se destierren de nuestra nacion tales debilidades y flaquezas ; y será un honor nuestro , si influimos en esta mutacion, y hacemos que por este medio recóbre la patria su antiguo lustre y esplendor.